

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича



ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ОП Німецько-український переклад та
переклад з другої іноземної мови»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

за спеціальністю В11 Філологія
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

ЗАТВЕРДЖЕНО Вченою радою
Голова Вченої ради

Руслан БІЛОСКУРСЬКИЙ
(Протокол № ____ від « ____ » 2026 р.)

ВВОДИТЬСЯ В ДІЮ з «01» вересня 2026р.
Ректор

Руслан БІЛОСКУРСЬКИЙ
(Наказ № ____ від « ____ » 2026 р.)

Чернівці – 2026 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

«РОЗРОБЛЕНО» Робочою групою кафедри <u>германської філології та перекладу</u> Керівник робочої групи Лариса ОЛЕКСИШИНА «28» січня 2026 р.	«УХВАЛЕНО» На засіданні кафедри <u>германської філології та перекладу</u> Завідувач кафедрою Олена КУДРЯВЦЕВА Протокол №13 від «4 » серпня 2026 р.
«СХВАЛЕНО» Вченою радою факультету іноземних мов Голова Вченої ради Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО Протокол №18 від «6» серпня 2026 р.	«РЕКОМЕНДОВАНО» Науково-методичною радою Голова Науково-методичної ради Тетяна ФЕДІРЧИК Протокол № від « » 2026 р.
«ПОГОДЖЕНО» Начальник навчального відділу Ярослав ГАРАБАЖІВ « » 2026 р.	«ПОГОДЖЕНО» Керівник Центру забезпечення якості вищої освіти Ірина КУШНІР « » 2026 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітня програма розроблена на основі Стандарту вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія за першим (бакалаврським) рівнем, затвердженого Наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 р., введеного в дію з 2019/2020 н.р. Стандарт погоджено рішенням Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти від 21.05.2019 р., протокол № 5.

Гарант освітньої програми Лариса ОЛЕКСИШИНА, доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук, доцент

Члени проєктної групи:

1. Антоніна КОРОЛЬ, доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук, доцент.
2. Ольга КРАВЧУК, асистент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук.
3. Стейкголдер Каті БРУННЕР, перекладачка, фахівець з художнього (письмового) і фахового перекладу (усний комунальний переклад, переклад в галузі медицини).
4. Стейкголдер Олександра ВАНКЕВИЧ, перекладач, фахівець з художнього і фахового перекладу (технічний переклад, усний переклад у сфері психотерапії).
5. Здобувачка освіти Марія ПЕТРИШИН, спеціальність «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови», студентка 3 курсу.

Рецензії-відгуки на освітньо-професійну програму:

1. Алла МІЩЕНКО – доктор філологічних наук, професор кафедри германської філології та перекладу Київського національного університету імені Тараса Шевченка.
URL: [https://drive.google.com/drive/folders/1Uino6NZFK4nI6hVCBvBPZ_sm
ap2gC0Eu](https://drive.google.com/drive/folders/1Uino6NZFK4nI6hVCBvBPZ_sm
ap2gC0Eu)
2. Крістіна ЗАЙКА - випускниця першого бакалаврського освітнього рівня ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності «035 Філологія», факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, 2024.
URL: [https://drive.google.com/drive/folders/1Uino6NZFK4nI6hVCBvBPZ_smap2gC
0Eu](https://drive.google.com/drive/folders/1Uino6NZFK4nI6hVCBvBPZ_smap2gC
0Eu)
3. Леся ІВАШКЕВИЧ – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний університет імені Ігоря Сікорського». URL: https://drive.google.com/file/d/1mgGSSCN3kq7Iz2yfl2DYrtXiObbfje3I/view?usp=share_link
4. Анастасія ОСИПЧУК – випускниця першого бакалаврського освітнього рівня ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності «035 Філологія», факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, 2021.
URL: https://drive.google.com/file/d/1AX255mDvIdG6rN-ViVodU7aeifmIxNO_/view?usp=share_link
5. Людмила ОСАЧУК – Почесний Консул Австрійської республіки в м.Чернівці.
URL: [https://drive.google.com/drive/folders/1Uino6NZFK4nI6hVCBvBPZ_sm
ap2gC0Eu](https://drive.google.com/drive/folders/1Uino6NZFK4nI6hVCBvBPZ_sm
ap2gC0Eu)
6. Данило СОЗОНТОВ – директор Мовного дому «Litera», м. Чернівці. URL: https://drive.google.com/file/d/1II7PS0CZzYxJckNvLMoELTDpIpgzyYf/view?usp=share_link
7. Наталя ЯРЕМЧУК – здобувачка вищої освіти ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності «035 Філологія», факультет іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. URL: https://drive.google.com/file/d/1HT4sdPEy386GM9o6e1HmJAIPcNYv758w/view?usp=share_link

8. Михайло ЄПАНОВ – керівник перекладацької компанії «Yeranoff» (ТОВ «МДДК»). URL:
https://drive.google.com/file/d/1094VW1cOgP11Q_lQ8uW10v4McpEoIF-G/view?usp=share_link

Профіль Освітньої програми

«Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»

зі спеціальності В11 Філологія

за спеціалізацією В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича Факультет іноземних мов Кафедра германської філології та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Бакалавр. Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька.
Офіційна назва освітньої програми	Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Тип диплому, обсяг, термін освітньої програми, форма здобуття освіти	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців, денна та заочна форма здобуття освіти
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2588423 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 27.12.2012 р. (протокол №100), наказ МОН України від 19.12.2016 №1565, термін дії сертифіката до 1 липня 2022 р. Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2588423 відповідно до рішення НАЗЯВО від 18.03.2022 р. (протокол №144), наказ МОН України від 19.03.2022 р. №263, термін дії сертифіката до 1 липня 2023 р. Сертифікат про акредитацію № 4351 від 19.05.2023 р., термін дії сертифіката про акредитацію освітньої програми до 01.07.2028 р.
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність атестата про повну загальну середню освіту
Мова(и) викладання	Українська, німецька, англійська
Термін дії освітньої програми	2017-2028 рік

Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659
2. Мета освітньої програми	
Підготувати високопрофесійних, конкурентоспроможних фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі здійснення та сприяння міжкультурної мовної фахової комунікації з врахуванням культурологічних, ментальних текстових конвенцій, в тому числі виконання усного та письмового галузевих та художніх перекладів, редагування текстів, здійснення доперекладацького аналізу текстів на предмет їх жанрових, країнознавчих, структурно-текстових, комунікативно-функціональних тощо характеристик, що передбачає комплексне застосування теорій та методів філологічної та перекладознавчої науки. Надати здобувачам освіти професійні основи та сформувати загальні та фахові компетентності полівалентного філолога-перекладача з німецької та англійської мов на українську, адаптуючи їх до вимог сучасного перекладацького ринку та шляхом постійного спілкування зі стейкхолдерами.	
3. Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань – В Культура, мистецтво та гуманітарні науки Спеціальність – В11 Філологія Спеціалізація – В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Програма підготовки включає: 1) теоретичне і практичне навчання (225 кредитів ECTS – 93,8%) з дисциплін у формі аудиторних занять (лекційних, семінарських, практичних) і самостійної роботи. Обсяг теоретичного навчання, який забезпечує отримання базової кваліфікації з основної мови складає 66 кредитів ECTS (27,5%). Блок навчальних дисциплін, що забезпечує підготовку з другої іноземної мови, складає 31 кредитів ECTS (12,9%); 2) виконання курсових робіт зі спеціальності (6 кредитів ECTS – 2,5%); 3) проходження перекладацької практики з основної іноземної мови (6 тижнів, 6 кредитів ECTS – 2,5%) та другої іноземної мови (3 кредити ECTS – 1,25%). Об'єкт(и) вивчення та/або діяльності: Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов,

	необхідністю постійного самовдосконалення, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема усним та письмовим перекладом), редагуванням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами з врахуванням ментальних особливостей, культурних, текстових та ін. конвенцій. Підготовка до полівалентної перекладацької діяльності залежно від потреб регіонального ринку праці, здобуття медіа-, текстової та інформативно-пошукової компетентностей. Методи, методики та технології. Методи навчання: викладачі перекладу застосовують традиційні методи навчання (пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, частково-пошуковий, інформаційний, метод проблемного викладу); словесні методи (лекція, консультація, бесіда); активні методи (проблемна лекція, семінар, програмоване навчання, диспут, дискусія); методи демонстрації; спонукають студентів до самостійного пошуку інформації; а також сучасні інтерактивні методи навчання іноземних мов та перекладу на таких навчальних платформах, як Kahoot!, Mentimeter, Moodle, Jamboard, Google Forms, Google Classroom, Etherpad, Wordwall, AnswerGarden, Padlet, MateCat, Amara, Vyond та ін. Освітня програма передбачає інтегровану методику викладання перекладу, яка комбінується з наступних методик: • Комунікативної методики, спрямованої на формування комунікативної перекладацької компетентності, а саме вміння адекватно передавати зміст, комунікативні функції й прагматику повідомлення з врахуванням мовленнєвої ситуації. Використовуються такі методи навчання: порівняльний аналіз оригіналу і перекладу, аналіз комунікативної ситуації перед перекладом, дослідження результатів перекладу, групове обговорення перекладацьких рішень, редагування перекладу з врахуванням перекладацького замовлення; адаптація перекладу для адресата; коментування перекладацьких помилок. • Текстотипологічна (жанрова) методика використовується на заняттях з письмового перекладу. Застосовують методи жанрово-стилістичного аналізу, зіставлення текстів одного типу, метод помилок щодо жанрових норм та мовленнєвих реєстрів. • В основі функціональної методики лежить вчення щодо врахування комунікативних функцій тексту в процесі перекладу. Застосовують методи функціонального аналізу тексту; функціональної адаптації, моделювання комунікативного ефекту, порівняння функціональної адекватності та редагування перекладів з врахуванням комунікативних функцій • Діяльнісна методика сприяє наближенню до професійних ситуацій. Використовуються методи моделювання професійних ситуацій, проєктний метод, групового редагування, самооцінювання та рефлексії.
--	---

	Засоби навчання: • авторські підручники, навчальні і навчально-методичні посібники; • картки німецьких слів English Student (рівень A1, A2, B1, B2, C1-C2), картки для вивчення медичної німецької лексики English Student, картки «PONS: Vokabelbox in Bildern», дидактичні ігри «Dobble», «Story Cubes». Технології навчання: • рольові ігри, «мозковий штурм»; • сценарний підхід; • навчальні конференції; • використання освітньої технології мнемотехніки як сукупності прийомів і способів, що збільшують обсяг оперативної пам'яті майбутніх перекладачів; • використання технік абстрагування, прогнозування, перефразування, компресії, логічного розвитку; Інструменти та обладнання: • використання мультимедійних засобів та засобів для дистанційного навчання; • використання технічних засобів для синхронного перекладу; • використання пошукових систем, двомовних та одномовних онлайн-словників; • використання платформи автоматизованого перекладу MateCat; • використання платформи для аудіовізуального перекладу Amara; • використання платформи для опанування роботи зі штучним інтелектом KI-Campus; • використання програми штучного інтелекту для створення навчальних анімаційних фільмів за допомогою штучного інтелекту Vyond. Професійна підготовка фахівця з перекладу передбачає володіння випускниками поняттями, концепціями і фактами сучасної мовознавчої та перекладознавчої наук та здатність: • вільно орієнтуватися в різних напрямках і школах перекладознавства, різних теоріях перекладу, вміло користуватися перекладознавчою термінологією; • визначати і розуміти стиль, жанр, алюзії, стереотипи та інші культурні й лінгвістичні особливості тексту однією мовою та обирати стратегії і тактики відтворення таких особливостей в іншій культурі; • здійснювати функціональний доперекладацький, лінгвістичний та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів; • володіти фоновими знаннями про культуру України, німецькомовних та англomовних країн, з мови яких перекладається текст, про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних
--	--

	стереотипів, історії, а також способів використання цих знань в процесі комунікації та перекладу; • вміти ефективно та швидко інтегрувати сучасне програмне забезпечення на різних етапах процесу перекладу, опановувати інноваційні технології, необхідні для роботи у різних сферах перекладу; • розуміти сучасні вимоги перекладацької галузі та володіти вміннями організовувати роботу, дотримуватись інструкцій та термінів виконання, працювати в команді, визначати етапи перекладу, редагувати переклад, контролювати його якість; • проводити наукове дослідження: здійснювати порівняльний аналіз оригіналу німецькомовних/англомовних художніх творів та їх перекладу українською мовою, перекладацький аналіз німецькомовних/англомовних текстів різногалузевої спрямованості (науково-технічні, юридичні, медичні, суспільно-політичні, рекламні тексти), самостійно укладати вузькоспеціалізовані термінологічні бази даних, в тому числі й за допомогою сучасних CAT-інструментів.
Тип та орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма орієнтована на підготовку фахівців до професійної діяльності, пов'язаної із аналізом, творенням, перетворенням, редагуванням і оцінюванням письмових та усних перекладів суспільно-політичних, науково-технічних, інформаційних, ділових, а також художніх текстів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою). Випускники програми отримають глибокі спеціальні знання і практичні навички з тих сфер перекладу, які є актуальними на сучасному ринку перекладацьких послуг.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Програма підготовки за спеціальністю B11 Філологія, спеціалізацією B11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька. Основний фокус програми – надати загальну освіту в галузі германської філології, підготувати майбутнього письмового та усного перекладача з основної (німецької) та другої (англійської) мов, сформувати необхідні компетенції для використання професійно орієнтованих знань та вмінь, здобутих на основі програмних цілей, ознайомити здобувача вищої освіти із специфікою перекладу з використанням комп'ютерних технологій відповідно до сучасних стандартів перекладацької галузі (ДСТУ EN ISO 17100:2017 (EN ISO 17100:2015, IDT; ISO 17100:2015, IDT).
Особливості програми	Особливість ОП полягає в (1) її практичній орієнтованості на регіональний ринок праці (участь регіону в проєктах Німецького товариства з міжнародної співпраці GIZ, проведення в Чернівцях міжнародних поетичних фестивалів, зокрема Meridian Czernowitz, інтерес до Чернівців з боку єврейських громад, волонтерських організацій та лікувальних установ Австрії та Німеччини, партнерські відносини Буковини та Чернівців з регіонами та містами Австрії (Каринтія) та Німеччини (Швабія, Маннгайм, Дюссельдорф), співпраця IT-компаній Буковини з компаніями Німеччини, Нідерландів та США; (2) широкому спектрі перекладознавчих дисциплін, як-от аудіовізуальний переклад,

	галузевий, комунальний, дипломатичний, синхронний, послідовний переклад, переклад конференцій та ін., відібраних для ОП завдяки системній взаємодії зі стейкхолдерами ринку праці; (3) підтримці академічної мобільності здобувачів, їхньої участі в міжнародних програмах обміну (DAAD, Erasmus+, Join Study, програми в рамках угоди про співпрацю ЧНУ з Університетом м. Аугсбург, Педагогічними університетами міста Людвігсбург та міста Клагенфурт), Партнерства Інститутів германістики (GIP-Partnerschaft) з Вільним Університетом Берліна із подальшим перезарахуванням кредитів; (4) інтенсивному залученні іноземних лекторів DAAD до реалізації ОП: 2012-2018 р.р. та 2021-2026 р.р. – дипломованої перекладачки Каті Бруннер, стейкхолдером та членом проєктної групи ОП; з вересня 2026 р. – проф. Кармен Ульріх, які викладають практичні заняття з основної мови та перекладу основної іноземної мови на всіх курсах, що позитивно позначилось на якості та характеристиці освітньої діяльності за ОП (впровадження сценарного підходу в освітній процес, прикладне спрямування перекладацької практики, написання випускних кваліфікаційних робіт на актуальні теми). З 2024 року відбуваються семінари з літературо- та країнознавства спільно зі студентами Педагогічного університету Людвігсбург (Німеччина) під керівництвом викладачів з Людвігсбурга та Чернівців. (5) Автентичні завдання під час перекладацької практики з основної мови, які виконуються безпосередньо для замовників перекладу. Унікальність ОП полягає в тому, що в основі її освітніх компонентів лежить прогресія навчальних цілей та різнобічного розвитку мовної особистості перекладача з урахуванням усіх блоків комплексних фахових компетентностей перекладача, створена внаслідок пілотного проєкту групи лекторів DAAD та українських викладачів (зокрема доцента ЧНУ, гаранта цієї ОП – Олексішиної Л. Г. та стейкхолдера), які упродовж 2016-2019 рр. працювали над інновативним підручником з німецько-українського перекладу для бакалаврату, що визначає КФКП як сукупність знань, умінь та навичок, які забезпечують перекладачеві успішну діяльність на сучасному ринку праці.
4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Випускники ОП мають можливість професійної реалізації в перекладацькій, освітній, науковій, літературно-видавничій, медійній, туристичній та інших сферах: працювати у перекладацьких компаніях, міжнародних фондах, відділах комунікації на підприємствах і в державних установах, ІТ-компаніях, спілках, музеях, мистецьких і культурних центрах, видавництвах, комерційних та виробничих структурах, керувати перекладацькими проєктами, надавати послуги з усного/письмового перекладу, локалізації, аудіовізуального перекладу, постредагування машинного перекладу тощо. Відповідно до Класифікатора професій згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) із змінами, затвердженими наказом Міністерства економіки України від 25 жовтня 2021 року № 810, фахівці, які

	здобули освіту за цією освітньою програмою, можуть працювати на таких посадах: 2444 Фахівець в галузі філології, лінгвістики та перекладів 2444.2 Фахівець з усного та письмового перекладу 2444.2 Фахівець з питань забезпечення міжмовної комунікації 2444.2 Гід-перекладач 2444.2 Редактор-перекладач 2444.2 Філолог 3340 Лаборант (освіта) 3435.1 Організатор діловодства (державні установи) 3436.1 Референт
Подальше навчання	Можливість навчання за програмою другого (магістерського) рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти, підвищення кваліфікації. Академічна мобільність.
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Освітня програма забезпечує студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, практико-орієнтоване, комунікативно-діяльнісний підхід. Навчально-методичне забезпечення самостійної роботи здійснюється через університетське віртуальне навчальне середовище Moodle та безкоштовний сервіс для закладів освіти Google Classroom.
Оцінювання	<i>Поточне оцінювання</i> – усне опитування, письмові роботи, тестові завдання, есе, тематичні та модульні контрольні роботи, презентації, проєктна робота; <i>підсумкове оцінювання</i> – усні та письмові заліки, екзамени, захисти перекладацької практики та курсових робіт. <i>Атестаційний екзамєн</i> – складання комплексного кваліфікаційного іспиту. Оцінювання здійснюється за 100-бальною шкалою із переведенням у національну та ECTS шкалу.
6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності	<i>Компетентності, визначені Стандартом вищої освіти:</i> ЗК1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

	ЗК2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. <i>Компетентності, передбачені Цілями сталого розвитку України</i> ЗК14. <i>Соціальна відповідальність і громадянська активність</i>, що передбачає: здатність організовувати комунікативні проєкти іноземною мовою, спрямовані на розвиток толерантності, міжкультурного діалогу та розуміння глобальних проблем; ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності; вміння ефективно працювати в команді над соціально значущими проєктами з урахуванням принципів рівності, інклюзивності та сталого розвитку. ЗК15. Здатність до національного спротиву.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	<i>Компетентності, визначені Стандартом вищої освіти:</i> ФК1. Здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії німецької мови. ФК4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

	ФК5. Здатність використовувати в перекладацькій діяльності системні знання про основні періоди розвитку німецькомовної літератури, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку і англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, міжкультурних фактів, інтерпретації, аналізу та перекладу німецькомовного / англійського тексту. ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною лінгвістичною, перекладознавчою та літературознавчою термінологією для розв’язання професійних завдань. ФК9. Здатність усвідомлювати засади і технології створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (німецькою та англійською). ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. ФК12. Здатність до організації ділової комунікації. <i>Компетентності, визначені ОП:</i> ФК13. Здатність здійснювати функціональний доперекладацький та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів, проектувати здобуті знання з теорії перекладу в практичну площину. ФК14. Здатність визначати та обирати різні види перекладацьких стратегій і прийомів для здійснення усного та письмового перекладу, вміння забезпечити якість перекладу (вичитування, редагування, зворотний переклад) та його функціональну адекватність. ФК15. Здатність швидко опановувати та ефективно використовувати сучасні інноваційні технології перекладу, необхідні для роботи у різних сферах перекладу (локалізація, аудіовізуальний переклад, машинний переклад тощо), вміти інтегрувати програмне забезпечення на різних етапах процесу перекладу.
7 – Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах програмних результатів навчання (ПРН)	
<i>Програмні результати навчання, визначені Стандартом вищої освіти:</i> ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	

- ПРН2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- ПРН3.** Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
- ПРН4.** Розуміти фундаментальні принципи буття та здоров'я людини, природи, суспільства, глобальних проблем та сталого розвитку.
- ПРН5.** Співпрацювати в команді з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
- ПРН6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної перекладацької діяльності.
- ПРН7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
- ПРН8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній перекладацькій діяльності.
- ПРН9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької та української мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ПРН10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- ПРН11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (німецькою, англійською) мовами.
- ПРН12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- ПРН13.** Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури, написані іноземними (німецькою, англійською) мовами, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
- ПРН14.** Використовувати німецьку і англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань та втілення комунікативних проєктів у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя з урахуванням рівності та інклюзивності.
- ПРН15.** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- ПРН16.** Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладу, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.
- ПРН17.** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
- ПРН18.** Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
- ПРН19.** Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології та перекладознавства.

Програмні результати навчання, визначені ОП:

ПРН20. Правильно визначати при аналізі тексту оригіналу його тип, структуру й складові елементи, комунікативні функції, перекладацькі стратегії та прийоми перекладу.

ПРН21. Обирати й обґрунтовувати перекладацькі рішення та рішення з вибору перекладацького інструментарію для забезпечення якості та функціональної адекватності усного/письмового перекладу текстів різних стилів і жанрів.

ПРН22. Знати особливості перекладацької діяльності в різних середовищах (текстовому, медійному, аудіовізуальному, веб-просторі) та вміти ефективно використовувати інноваційні технології, системи автоматизованого перекладу та інші онлайн-ресурси на різних етапах процесу перекладу.

ПРН23. Знати основи національного спротиву та застосовувати набуті знання, уміння і практичні навички для виконання завдань у системі національного спротиву відповідно до законодавства України.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Реалізація програми забезпечується науково-педагогічними працівниками кафедри германської філології та перекладу відповідної спеціальності з науковим ступенем (90%) доктора та кандидата філологічних наук: д.філол.н., проф. (2), к.філол.н., доц. (7), асистент (1), а також лекторки німецької служби академічного обміну (DAAD). До викладання окремих дисциплін, відповідно до їх компетенції та досвіду, залучений професорсько-викладацький склад кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу (2 к.філол.н., доц., 1 асист.), кафедри зарубіжної літератури, теорії літератури та слов'янської філології (1 д.філол.н., проф., 2 к.філол.н., доц., 1 к.філол.н., асист.), кафедри історії та культури української мови (1 к.філол.н., доц.), кафедри румунської та класичної філології (1 к.філол.н., доц.), кафедра історії України (1 к.істор.н., доц.), кафедри філософії та культурології (1 к.філос.н., асист.), кафедри приватного права (1 доктор філософії, асист.), а також для забезпечення загальноуніверситетських вибіркових освітніх компонентів – викладацький склад кафедри фізичного виховання, кафедри фізичної реабілітації, ерготерапії та домедичної допомоги, кафедри педагогіки та соціальної роботи, кафедри прикладної математики та інформаційних технологій, кафедри політології та державного управління. Усі науково-педагогічні працівники, керівник та члени проєктної групи, які забезпечують реалізацію освітньо-професійної програми, відповідають вимогам, визначеним <i>Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів освіти</i>, профілю і напрямку дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної діяльності.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення освітньої програми відповідає чинним вимогам до проведення освітньої діяльності у сфері вищої освіти. Навчальні приміщення відповідають санітарним нормам та вимогам правил пожежної безпеки. У розпорядженні здобувачів ОП навчальні корпуси з обладнаними аудиторіями мультимедійною технікою, аудіо- та відеотехнікою,

	спеціальною системою синхронного перекладу <i>Sennheiser</i> зі стаціонарною кабіною перекладача; гуртожитки; університетська і кафедральна бібліотеки, читальні зали; система доступу до інтернет-мережі по <i>WiFi eduroam</i> , точки бездротового доступу до мережі Інтернет; комп'ютерні класи, лінгафонні кабінети; пункти харчування; спортивні зали і майданчики; медичні пункти.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Наявність навчальних і робочих планів, робочих програм, силабусів, навчально-методичних комплексів дисциплін, програм перекладацьких практик. Забезпеченість Наукової бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого профілю, в тому числі в електронному вигляді. Забезпеченість бібліотекою кафедри, Австрійською бібліотекою та бібліотекою Центру німецькомовних студій <i>Gedankendach</i>, можливість безоплатного користування автентичними підручниками та інформаційними матеріалами німецької служби академічного обміну DAAD, Goethe-Institut, Австрійської служби академічного обміну ÖAD. Наявність електронного ресурсу закладу освіти, що містить навчально-методичні матеріали з відповідних дисциплін навчального плану, в тому числі в системі дистанційного навчання на платформі Moodle http://moodle.chnu.edu.ua. Наявність ARCher – інституційного репозитарію відкритого доступу представників Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Забезпеченість інтерактивною мережевою мультимедійною системою з лінгафонними функціями одночасного використання. Наявність системи управління комп'ютерним класом – <i>Інтерактивний клас. Версія 8.3: Програма керування викладача Teacher.exe та Програма студента Student.exe</i>, встановлена на робочому місці кожного студента. Забезпеченість системою синхронного перекладу <i>Sennheiser</i> для роботи в кабіні перекладача. Наявність договору з компанією <i>SDL Trados</i> на використання їхнього ліцензійного програмного забезпечення (програми автоматизованого перекладу <i>SDL Trados Studio 2019</i>).
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність може здійснюватися на основі чинного законодавства та за наявності двосторонніх договорів між Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича та іншими ЗВО України (Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти від 30 червня 2020 р.). Так, у 2022 році укладено двосторонній договір про співпрацю № 109У між Чернівецьким національним університетом імені Юрія

	Федьковича та Волинським національним університетом імені Лесі Українки, що передбачає «здійснення академічних обмінів за погодженням сторін» (посилання на договір: https://drive.google.com/file/d/1x9fLbdjSZJaXqTap1kCfXikC6C8E6psW/view?usp=sharing).
Міжнародна кредитна мобільність	Укладені угоди про міжнародну академічну мобільність з: - Університетом м. Грац (Австрія) з 2012 р. - Єнським університетом ім. Фрідріха Шіллера (Німеччина) з 2016 р. - Клагенфуртським університетом Альпен-Адрія (Австрія) з 2015 р. - Університетом м. Людвігсбург (Німеччина), з 2016 р. - Університетом м. Аугсбург (Німеччина) з 2018 р. - Наявність угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+ K1) - В рамках партнерства інститутів германістики за сприяння DAAD з Вільним університетом Берліну на 2025-2027 р.р.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На умовах українських студентів

2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми

та їх логічна послідовність

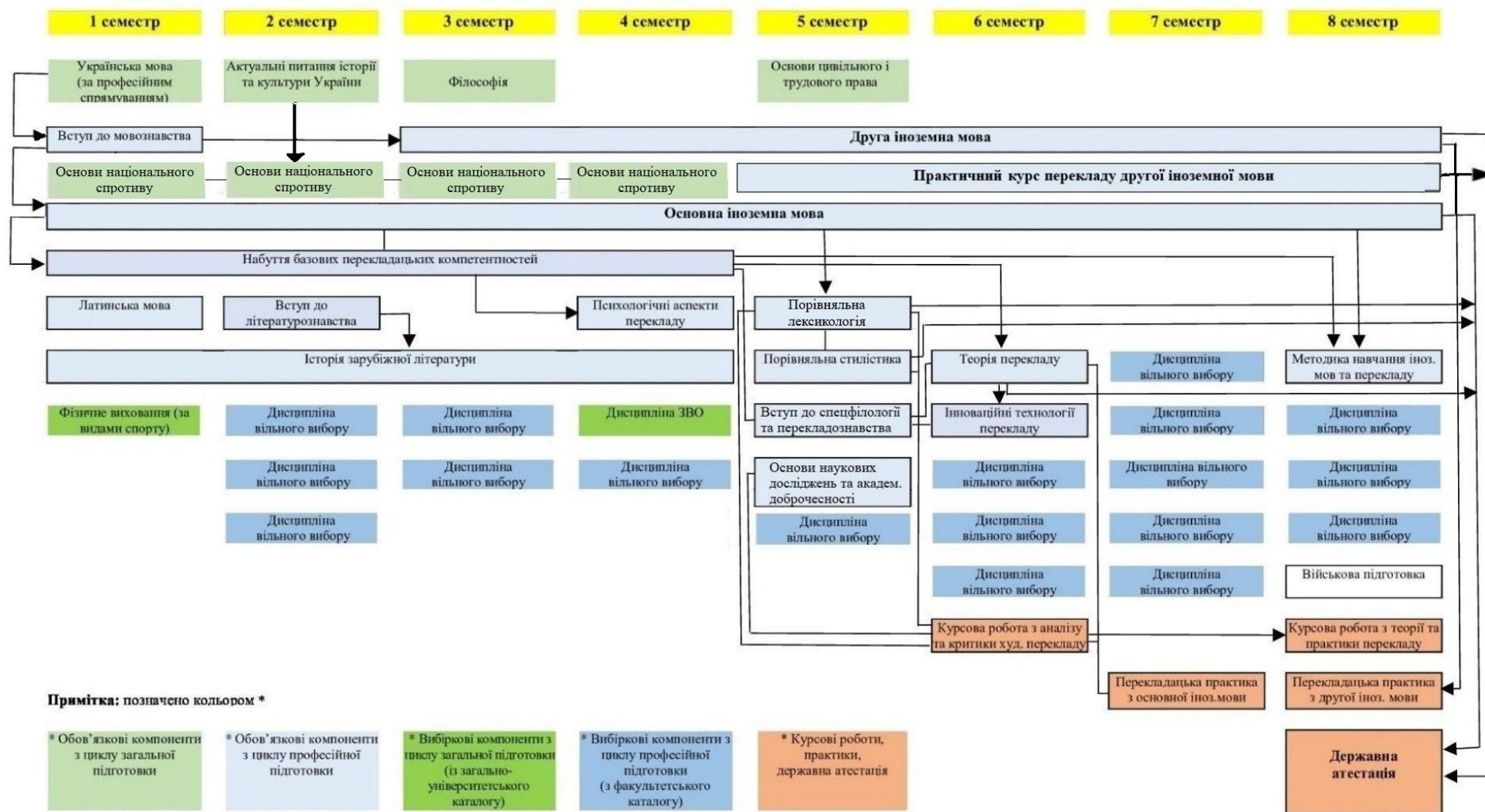
2.1. Перелік компонентів ОПП

Код н/д	Освітні компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1.	Актуальні питання історії та культури України	4	іспит
ОК 2.	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	іспит
ОК 3.	Філософія	3	іспит
ОК 4.	Основи цивільного і трудового права	3	залік
ОК 5.	Основна іноземна мова	64	іспит
ОК 6.	Друга іноземна мова	25	залік/іспит
ОК 7.	Історія зарубіжної літератури	6	залік/іспит
ОК 8.	Вступ до мовознавства	3	іспит
ОК 9.	Набуття базових перекладацьких компетентностей	12	залік/іспит
ОК 10.	Порівняльна лексикологія	3	іспит
ОК 11.	Вступ до літературознавства	3	залік
ОК 12.	Латинська мова	3	залік
ОК 13.	Психологічні аспекти перекладу	3	залік
ОК 14.	Основи наукових досліджень та академічної добросовісності	3	залік
ОК 15.	Порівняльна стилістика	4	іспит
ОК 16.	Вступ до спецфілології та перекладознавства	3	іспит
ОК 17.	Теорія перекладу	3	іспит
ОК 18.	Методика навчання іноземних мов та перекладу	3	залік
ОК 19.	Інноваційні технології перекладу	3	залік
ОК 20.	Практичний курс перекладу другої іноземної мови	6	залік/іспит
ОК 21.	Курсова робота з аналізу та критики художнього перекладу	3	іспит
ОК 22.	Курсова робота з теорії та практики перекладу	3	іспит

ОК 23.	Перекладацька практика з основної іноземної мови	6	іспит
ОК 24.	Перекладацька практика з другої іноземної мови	3	іспит
ОК 25.	Основи національного спротиву	5	диференційований залік
		15 кредитів	
Комплексний кваліфікаційний іспит		іспит	
Загальний обсяг обов’язкових компонентів		180 кредитів	
2. Вибіркові компоненти ОП			
2.1 Цикл загальної підготовки			
1. Фізичне виховання (вибір за видами спорту)		3	залік
2. Дисципліна ЗВО (посилання на каталог загальноуніверситетських вибіркових дисциплін: https://www.chnu.edu.ua/navchannia/dlia-studentiv/kataloh-zahalnouniv-ersytetskykh-vybirkovykh-dystsyplin/		3	залік
2.2. Цикл професійної підготовки			
Дисципліни вільного вибору (посилання на каталог вибіркових дисциплін: https://deutsch.chnu.edu.ua/studentu/sylabusy/035043-filolohiia-opp-ni-metsko-ukrainskyi-pereklad-ta-pereklad-z-druhoi-inozemnoi-movy-or-b-akalavr/		54	залік
Військова підготовка		29*	
Загальний обсяг вибіркових компонентів		60 кредитів	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240 кредитів	

2.2. Структурно-логічна схема ОП

Розподіл дисциплін за циклами, послідовність їх вивчення, розподіл кредитів, конкретні форми проведення навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, індивідуальні заняття, консультації, навчальні й виробничі практики) та їх обсяг, графік навчального процесу, форми підсумкового контролю.



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності В11 Філологія спеціалізації В11.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» проводиться у формі комплексного кваліфікаційного іспиту з основної та другої іноземних мов та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням професійної кваліфікації «Перекладач німецької та англійської мов».

Комплексний кваліфікаційний іспит забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

4. Матриця відповідності програмним компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ОК 25
ЗК 1			+	+																+					
ЗК 2	+						+	+	+										+	+					
ЗК 3		+					+													+					
ЗК 4													+	+						+	+	+	+	+	
ЗК 5					+				+							+		+	+	+					
ЗК 6														+						+	+	+	+	+	
ЗК 7														+						+	+	+	+	+	
ЗК 8					+	+							+					+	+	+					
ЗК 9					+	+				+		+			+		+			+					
ЗК 10														+						+	+	+			
ЗК 11		+			+	+				+	+	+	+		+	+		+	+				+	+	
ЗК 12																		+	+	+			+	+	
ЗК 13														+							+	+			
ЗК 14					+	+			+														+	+	
ЗК 15					+				+														+	+	+
ФК 1								+	+		+	+				+	+								
ФК 2					+					+					+						+	+	+	+	
ФК 3																				+	+	+	+		
ФК 4										+					+	+					+		+		
ФК 5							+								+						+		+		
ФК 6					+	+															+				
ФК 7																				+	+	+	+	+	
ФК 8								+	+		+					+	+								
ФК 9															+		+								
ФК 10											+				+						+	+	+	+	+
ФК 11					+	+							+												
ФК 12					+								+												
ФК 13																	+			+	+	+	+	+	
ФК 14									+								+			+	+	+	+	+	
ФК 15																		+	+				+	+	

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)

відповідними компонентами освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ОК 25
ПРН 1		+			+	+														+					
ПРН 2																			+	+	+	+	+	+	
ПРН 3					+				+					+				+		+	+	+	+	+	
ПРН 4			+	+																+					
ПРН 5	+			+									+							+					
ПРН 6																	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 7								+	+							+	+	+	+						
ПРН 8					+		+				+	+				+					+		+	+	
ПРН 9										+					+	+				+	+		+		
ПРН 10		+			+	+														+					
ПРН 11		+			+	+					+				+		+								
ПРН 12								+		+		+			+					+	+	+	+	+	
ПРН 13							+													+	+			+	
ПРН 14					+	+														+			+	+	
ПРН 15					+						+				+		+			+	+	+	+	+	
ПРН 16									+							+	+			+	+	+	+	+	
ПРН 17										+								+		+	+	+	+	+	
ПРН 18													+										+	+	
ПРН 19														+							+	+			
ПРН 20																	+				+	+	+	+	
ПРН 21									+								+				+	+	+	+	
ПРН 22																		+	+				+	+	

ПРН 23

+

+

+

Інформація про членів проєктної групи

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проєктної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту*	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідній роботі, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проєктної групи						
Олексишина Лариса Георгіївна	доцент кафедри германської філології та перекладу	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1996 р., «Романо-германська філологія», кваліфікація – філолог – германіст, викладач німецької мови та літератури, вчитель англійської мови, диплом з відзнакою ЛБ ВЕ №000242	Кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови, ДК №028192 від 09.03.2005 р. Тема дисертації: «Лексико-семантичні і та стилістичні особливості зоонімних порівнянь у німецькій мові». Доцент кафедри теорії і практики перекладу, атестат 12ДЦ №020293 від 30.10.2008 р.	29 років	Основні наукові праці: 1. Бойчук А., Олексишина Л. Транскреція як новий підхід до перекладу рекламних текстів та слоганів. <i>Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія.</i> Чернівці, 2021. Вип. 833. С. 18-24. URL: https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf 2. Синхронний німецько-український переклад : практ. завдання / укл.: Л. Г. Олексишина , Г. І. Сенік. Чернівці : Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. 104 с. 3. Практичний курс перекладу німецької мови : навч. посібник / уклад.: Заполовський М.В., Олексишина Л.Г. Чернівці : Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2022. 48 с. 4. Методика навчання іноземних мов та перекладу: Конспект лекцій та збірник практичних завдань [Електронний ресурс] /	1) онлайн-стажування Goethe Institut Berlin на тему «Викладання за допомогою цифрових медіа» (40 год.), сертифікат від 19.11.2021 р. 2) з 11 по 29 липня 2022 року викладання у Літній школі Volkshochschule Berlin Mitte – м. Берлін, Німеччина. Сертифікат від 30.08.2022 р. 3) Стажування у Педагогічному університеті м. Людвігсбург, Німеччина

					уклад. Л. Г. Олексина. Чернівці : ЧНУ. 2022. 80 с. 5. Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі: Конспект лекцій та збірник практичних завдань [Електронний ресурс] / уклад. Б. І. Лабінська, Л. Г. Олексина. Чернівці : ЧНУ. 2022. 126 с. 6. Oleksyshyna L. Deutsch-ukrainische Übersetzung von Untertiteln in politischen TV-Nachrichten (seit dem 24. Februar 2022). <i>Долаємо кордони разом з німецькою мовою</i>: Матеріали XXIX Міжнар. Наук.-практ.конф. Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів: ПАІС, 2022. С.106-108. ISBN 978-617-7694-51-8 URL: https://udgy.org/attachments/article/803/%D0%A2%D0%95%D0%97%D0%98%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%84%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BD%D1%86%D1%96%D1%97%2022.pdf 7. Oleksyshyna L. Politisch sensible Lexik in Militärkonflikten und ihre Übersetzung. <i>Германістика в транскультурній перспективі</i>: Матеріали XXX Міжнар. Наук.-практ.конф. Асоціації українських германістів (29-30 вересня 2023 р.). Львів: ПАІС, 2023. С.98-100. ISBN 978-617-7694-57-0 URL: https://udgy.org/attachments/article/822/%D0%A2%D0%B5%D0%B7%D0%B8%202023_%D0%BD%D0%B0%20%D1%81%D0%B0%D0%B8%CC%86%D1%82.pdf 8. Олексина Л., Рибчук Н. Специфіка відтворення українських соціально-політичних реалій в німецькому	17-27.06.2024 - "Ukraine Digital: Ensuring Academic Success in Times of Crisis"; 4) Intensive Language Course (English B2), сертифікат IM B2 №022025/10 Чернівецький національний університет 27.01.2025-14.02. 2025
--	--	--	--	--	--	--

					медійному просторі (на матеріалі випусків новин). Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2023. Вип. 846. С. 90-100. URL: https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/75/257 9. Oleksyshyna L., Osovska I., Tomniuk L. Formation of Translation Competence during Online Classes considering Demotivating and Stress-Inducing Factors // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, В. Ільницький, І. Зимомря]. – Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2024. – Вип. 76. Том 2. – С.144-156. ISSN 2308-4863 http://www.aphn-journal.in.ua/76-2-2024 10. Олексина Л. Г., Яремчук Н. В. Способи перекладу імпліцитної інформації у збірці есеїв Артема Чеха «Точка нуль» (на матеріалі німецького та англійського перекладів) // Нова філологія. Збірник наукових праць. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2024. № 95. С.36-43. ISSN 2414-1135 https://doi.org/10.26661/2414-1135-2024-95 Член громадської організації «Всеукраїнська асоціація українських германістів» (з 29.09.2023 р.) Керівництво перекладацькими проектами, магістерськими та курсовими роботами студентів.	
--	--	--	--	--	--	--

					Координатор проєкту «Digital Umbrella for Ukraine» за сприяння DAAD	
Члени проєктної групи						
Король Антоніна Анатоліївна	Доцент кафедри германської філології та перекладу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2002 р., «Мова та література (німецька)», кваліфікація - філолог, викладач німецької мови та літератури, вчитель англійської мови, диплом з відзнакою РН №21251046	Кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови, ДК №046423 від 21.05. 2008 р. Тема дисертації: «Висловлення-звину вачення у сучасному німецькомовному дискурсі». Доцент кафедри теорії і практики перекладу, атестат ДЦ 023129 від 17.06.2010 р.	24 роки	Основні наукові праці: 1. Курс лекцій з теорії перекладу = Übersetzungstheorie: навч. посіб. / укл. А. А. Король . Чернівці : Чернівец. нац. ун-т, 2021. 152 с. URL: https://moodle.chnu.edu.ua/pluginfile.php/301734/mod_resource/content/1/Навч.посібник_курс%20лекцій%20з%20теорії%20перекладу_2021_Король%20А.А..pdf 2. Драганова Н., Король А. Особливості перекладу текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 833. С. 31-38. https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf 3. Король А. , Пітик А. Система вправ для навчання усного послідовного перекладу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 833. С. 61-70. https://mel.chnu.edu.ua/upload/b63419022825417de047b8a2d606cfc3.pdf 4. Практикум з перекладу другої іноземної мови (німецької): збірник вправ та перекладацьких завдань (Частина 1)	1) викладання у Літній школі Volkshochschule Berlin Mitte – м. Берлін, Німеччина (11.07-29.07.2022 р.). Сертифікат від 30.08.2022 р. 2) навчання по користуванню програмою автоматизованого перекладу SDL Trados Studio 2022 (Level 1), (1.02-20.05.2023 р.) 3) стажування в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка (11.11.2025 р. - 14.01.2026 р.)

					[Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 36 с. https://drive.google.com/file/d/1Qk0LzqPf1707zytdHzIOISYIJ4fq6J9/view 5. Основи усного перекладу: збірник вправ [Електронний ресурс] / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2022. 117 с. 6. Король А. А., Бузила К. В. Можливості застосування сучасних CAT-інструментів у діяльності перекладача. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету: Філологія. Одеса, 2023. Вип. 61 (3). С. 211–216. ISSN 2409-1154 (Категорія Б) URL:http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v61/47.pdf 7. Конспект лекцій і завдання до семінарських занять з дисципліни «Інноваційні технології перекладу» [Електронний ресурс]. 2-е вид., перероб. і доп. / уклад. А. А. Король. Чернівці : ЧНУ. 2023. 120 с. https://drive.google.com/file/d/1Q4oCth5hbwidPwziWText2FJX3HIZ9Y/view 8. Король А. Організації навчального процесу для формування компетентності в науково-технічному перекладі на платформі Moodle. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці: Рута, 2024. Вип. 850-851. С. 74-84. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/664/685 9. Король А., Кравець О. Культурно-лінгвістичні аспекти перекладу метафор у рекламі. Науковий вісник	
--	--	--	--	--	--	--

					Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2025. Вип. 855-856. С. 94-105. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/1004 10. Король А., Заика К. Впровадження інструментів штучного інтелекту у сферу навчання письмового перекладу. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2025. Вип. 855-856. С. 106-115. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/1005 11. Lexikologie: Lehr- und Übungsbuch: навч. посіб. для студ. ф-ту іноземних мов [Електронний ресурс] / уклад. А. Король. Чернівці : Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2026. 180 с. https://archer.chnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/1427012. 12. Король А. Стратегії досягнення функціональної еквівалентності при перекладі фільмів. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2026. Вип. 858-859. С. 137-144. https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/1121 Член громадської організації «Всеукраїнська асоціація українських германістів» (з 29.09.2023 р.)	
--	--	--	--	--	---	--

					Керівництво магістерськими і курсовими роботами студентів	
Кравчук Ольга Василівна	Асистент кафедри германської філології та перекладу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2010 спеціальність «Німецько-український», магістр філології, перекладач та викладач-дослідник німецької мови	Кандидат філологічних наук, 10.01.04 – література зарубіжних країн, «Конструювання поетичної ідентичності у творчості Рози Ауслендер»	9 років	1. Kravchuk Olha. Zur Geschichte und Problematik der deutschsprachigen Literatur in der Bukowina bis 1940. Philipp, Hannes/Stangl, Theresa/Wellner, Johann (Hg.): Deutsch in der Ukraine. Geschichte, Gegenwart und zukünftige Potentiale (= Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS 10), Regensburg 2021 . S. 298-313. file:///C:/Users/User/Downloads/FZ%20Dimos-Band%2010_Online-Version%201April[1].pdf 2. Кравчук О. Втілення поетичної ідентичності Рози Ауслендер у образах природи. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2025. Вип. 852. С. 78–86. (Категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/772 3. Olha Kravchuk. Czernowitz – „eine Gegend, in der Menschen und Bücher lebten“ – die Rezeption des deutschsprachigen literarischen Erbe der Stadt in den transkulturellen Projekten : Долати кордони разом з німецькою мовою = Mit deutscher Sprache Grenzen überwinden : матеріали XXXI Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, м. Львів, 27-28 вер. 2024 р. Львів, 2024. С. 93-96. ISBN 978-617-7694-66-2. 4. Кравчук О. Зяблікова В. Поетика війни у перекладі: аналіз відтворення української воєнної лірики в антології "Den Krieg übersetzen". Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, 2025. Вип. 855-856, 116-125. С. 116-125 https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/1006	1. Дослідницьке перебування в університеті м. Аугсбург (Німеччина) в рамках стипендії фонду DAAD (15.11.2021 р.-15.09.2021 р.) 2. Участь у семінарі від Goethe Institut Ukraine на тему «Digitale Zusatzmaterialien» (25.03.2023 р.) https://drive.google.com/drive/folders/1QA1zQpZhj40jpy8WS0RwGmFFeZ8dKXHv 3. Участь у семінарі від Goethe Institut Ukraine на тему «Grammatik» (27.05.2023 р.) 4. Участь в осінній школі «Пізнавати літературу. Німецько-українські зустрічі» у Вільному

					5. Olha Kravchuk. Kreatives Schreiben: Methoden der Themenfindung und Schreibstimuli : Україна та німецькомовні країни: культурні, літературні та мовні контакти = Die Ukraine und die deutschsprachigen Länder in Kultur-, Literatur- und Sprachkontakt : Матеріали XXXII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (26-27 вересня 2025р.) Чернівці : Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2025. С. 105-106 ISBN 978-617-8703-09-7 Менеджерка культурних проєктів, секретарка ради ГО “Українсько-німецьке культурне товариство м. Чернівців” в Центрі Gedankendach https://www.gedankendach.de/about-us Керівництво магістерськими і курсовими роботами студентів	університеті м. Берліна (Німеччина) (9.-13.11.2023 р.) 5. 20-29.01.2025 - "Ukraine Digital: Ensuring Academic Success in Times of Crisis" стажування в Педагогічному університеті м. Людвігсбург, Німеччина
Бруннер Каті	Перекладачка, фахівець з художнього і фахового перекладу (усний комунальний переклад, переклад в галузі медицини)	Technische Universität Dresden, 1996 Abschlüsse in Slavistik, Deutsch als Fremdsprache, Romanistik		20 років	1. Matiychuk O. Rose Ausländers Leben im Wort. Graphic Novel / Переклад Kati Brunner. Ulm: Danube books Verlag. 2021. 56 S. 2. Romanyschyn R., Lessiw A. Das Rübchen – Ripka. Ein Märchen aus der Ukraine. Zweisprachig Deutsch – Ukrainisch. Übersetzt aus dem Ukrainischen von Kati Brunner. Basel: Baobab Books, 2022. 32 S. https://www.baobabbooks.ch/buecher/gesamtverzeichnis_a_z/romanyschyn_romana_lessiw_andrij_das_ruebchen_ripka/ 2. Член Асоціації українських германістів (з 2015 року) 3. Член Товариства німецької мови (з 2004 року) 4. Член товариства Translit e.V. (з 2010; Німецька ГО з літературного перекладу, яка сприяє популяризації східноєвропейської, а	Ініціатор, керівник та учасник проєктів DAAD – Німецької служби академічного обміну

					особливо української літератури в німецькомовному просторі) 5. 14 років здійснює усні та письмові німецько-українські та українсько-німецькі переклади, зареєстрована ФОП-ом з даного виду діяльності.	
Ванкевич Олександра Вікторівна	перекладачка, фахівець з художнього і фахового перекладу (технічний переклад, усний переклад у сфері психотерапії)	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2019 р., диплом з відзнакою М19 № 022764, спеціальність «Німецько-українс ький переклад та переклад з другої іноземної мови», кваліфікація магістра філології, перекладачка.	-	7 років	1. Норст Антон. Товариство сприяння музичному мистецтву на буковині 1862-1902; пер. з нім. М. Литвинюк, О. Ванкевич , А. Даскалюк. Чернівці: Книги - XXI, 2021. 224 с. 2. Індсет Андерс. Квантова економіка; пер. з нім. О. Ванкевич , С. Святенко. Київ: Arthuss, 2021. 256 с. 3. Аліса Міллер. Драма обдарованої дитини та пошук справжнього Я, перекл. з нім. О. Ванкевич – Київ: Видавництво Ростислава Бурлаки, 2022. 160 с. ISBN 978-617-7840-23-6 4. Аліс Міллер. Спочатку було виховання, перекл. з нім. О. Ванкевич – Київ: Видавництво Ростислава Бурлаки, 2023. 416 с. ISBN 9786177840519 5. Berührungsräume: ukrainische und Leipziger Kulturschaffende im Dialog = Prostir dotorku : ukraïnski ta lejpcyz'ki pracivnyci kul'turi v dialozi / Herausgeber Kristina A. Raßmann (Leipzig), Svitlana Libet (Kyjiw), 2024. 122 S. ISBN: 978-3-00-078493-4 6. Von Odesa nach Berlin. Europäische Malerei des 16. bis 19. Jahrhunderts. Katalog, Gemäldegalerie Berlin 2025. Hirmer Verlag. 22 x 28 cm, 244 S., 139 Abb. pb.	
Петришин Марія Андріївна	Студентка 3 курсу 351 групи	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича,	-	-	1. 18.10.2024 – 29.11.2024 участь у спільному онлайн-семінарі зі студентами Педагогічного університету м.Людвігсбург „Lichter fallen und spielen – Selma Merbaum zum 100. Geburtstag“	04.10.2026-31.03.2027 – семестрова стипендія у Педагогічному

	факультету іноземних мов	спеціальність «035 Філологія», спеціалізація «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», галузі знань 03 «Гуманітарні науки».			2. 11.04.2025 – 30.05.2025 участь у спільному онлайн-семінарі зі студентами Педагогічного університету м.Людвігсбург "Ukrainische Gegenwartsliteratur" 3. 26.01.2026 – 30.01.2026 участь у Зимовій школі університету Freie Universität Berlin (Німеччина)	університеті м.Людвігсбург (Німеччина)
--	--------------------------	---	--	--	--	--

